

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedzieli jeden do drugiego: Oto nadchodzi ten* mistrz od snów! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Patrzcie! Nadchodzi nasz mistrz od snów! — pokpiwali. —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I mówili jeden do drugiego: Oto idzie mistrz od snów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówili jeden do drugiego: Onoż mistrz on snów idzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mówili do siebie: Onoć idzie widosen:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc między sobą: Oto tam nadchodzi ten, który miewa sny!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc jeden do drugiego: Oto idzie ów mistrz od snów!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówili bowiem jeden do drugiego: Przyszedł pan snów!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówili między sobą: „Oto nadchodzi pan, który miewa sny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A tak mówili do siebie: - Oto nadchodzi ten mistrz od snów!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedzieli jeden do drugiego: Patrzcie, idzie 'mistrz snów'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же кожний до свого брата: Ось той сновіда іде,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiedzieli też jeden do drugiego: Oto idzie senny marzyciel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli więc jeden do drugiego: ”Patrzcie, oto idzie ten, który miewa sny.

¹⁾ ten, הַלָּזֶה (hallaze h), hl 2, por. <x>10 24:65</x>.